

おたる散策バス Otaru Stroller's bus
 (小樽駅前ターミナル④番のりば)

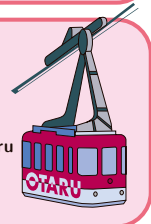
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	9:40	10:10	10:40	11:10	11:40	12:10	12:40	13:10	13:40
運河プラザ Canal Plaza	9:42	10:12	10:42	11:12	11:42	12:12	12:42	13:12	13:42
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	9:50	10:20	10:50	11:20	11:50	12:20	12:50	13:20	13:50
堺町 Sakai Machi	9:53	10:23	10:53	11:23	11:53	12:23	12:53	13:23	13:53
北一硝子前 Kitaichi Glass	9:55	10:25	10:55	11:25	11:55	12:25	12:55	13:25	13:55
メルヘン交差点 Merchen Crossroads	9:57	10:27	10:57	11:27	11:57	12:27	12:57	13:27	13:57
北一硝子三号館前 Kitaichi Glass Emporium No.3	9:59	10:29	10:59	11:29	11:59	12:29	12:59	13:29	13:59
ヴェネツィア美術館 Museum of Venetian Art	10:01	10:31	11:01	11:31	12:01	12:31	13:01	13:31	14:01
かま栄本社前 Kamaei Main Store	10:03	10:33	11:03	11:33	12:03	12:33	13:03	13:33	14:03
小樽運河 Otaru Canal	10:05	10:35	11:05	11:35	12:05	12:35	13:05	13:35	14:05
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	10:08	10:38	11:08	11:38	12:08	12:38	13:08	13:38	14:08
日銀金融資料館(小樽/バイナ) Museum of Finance(Otaru Bine)	10:09	10:39	11:09	11:39	12:09	12:39	13:09	13:39	14:09
稲穂十字街 Inaho Crossroads	10:11	10:41	11:11	11:41	12:11	12:41	13:11	13:41	14:11
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	10:15	10:45	11:15	11:45	12:15	12:45	13:15	13:45	14:15

小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	14:10	14:40	15:10	15:40	16:10	16:40	17:10	17:40	18:10
運河プラザ Canal Plaza	14:12	14:42	15:12	15:42	16:12	16:42	17:12	17:42	18:12
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	14:20	14:50	15:20	15:50	16:20	16:50	17:20	17:50	18:20
堺町 Sakai Machi	14:23	14:53	15:23	15:53	16:23	16:53	17:23	17:53	18:23
北一硝子前 Kitaichi Glass	14:25	14:55	15:25	15:55	16:25	16:55	17:25	17:55	18:25
メルヘン交差点 Merchen Crossroads	14:27	14:57	15:27	15:57	16:27	16:57	17:27	17:57	18:27
北一硝子三号館前 Kitaichi Glass Emporium No.3	14:29	14:59	15:29	15:59	16:29	16:59	17:29	17:59	18:29
ヴェネツィア美術館 Museum of Venetian Art	14:31	15:01	15:31	16:01	16:31	17:01	17:31	18:01	18:31
かま栄本社前 Kamaei Main Store	14:33	15:03	15:33	16:03	16:33	17:03	17:33	18:03	18:33
小樽運河 Otaru Canal	14:35	15:05	15:35	16:05	16:35	17:05	17:35	18:05	18:35
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	14:38	15:08	15:38	16:08	16:38	17:08	17:38	18:08	18:38
日銀金融資料館(小樽/バイナ) Museum of Finance(Otaru Bine)	14:39	15:09	15:39	16:09	16:39	17:09	17:39	18:09	18:39
稲穂十字街 Inaho Crossroads	14:41	15:11	15:41	16:11	16:41	17:11	17:41	18:11	18:41
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	14:45	15:15	15:45	16:15	16:45	17:15	17:45	18:15	18:45

これが定番!!小樽天狗山・小樽運河観光コース
 This is standard!! Otaru Tenguyama and Otaru Canal Sightseeing Route

9:55 小樽駅前ターミナル4番のりばから⑨天狗山ロープウェイ行きバスに乗車 終点「天狗山ロープウェイ」で降車
 Take the bus ⑨ bound for Tenguyama ropeway from Otaru Station Bus Terminal track no.4, and get off at the last stop "Tenguyama Ropeway."
 [乗車時間約16分・運賃220円] [Riding Time: Approx. 16 min./Fare: ¥220] バスの運行時刻の詳細は9ページをご覧ください。 Please see page 9 for the detail about bus schedule.

小樽天狗山ロープウェイで山頂へ
 山頂からの眺望は小樽市街地だけではなく、小樽港や石狩湾も一望でき、冬でも絶好のビューポイント!!
 Reach the summit by Otaru Tenguyama Ropeway.
 The summit commands not only a view of Otaru city but also Otaru port and Ishikari Bay, and it is a great view point even in winter!!
 [滞在時間1時間] [Staying Time 1hr.]



11:17 「天狗山ロープウェイ」バス停留所から⑨小樽運河ターミナル行きバスに乗車 「小樽芸術村」で降車
 From "Tenguyama Ropeway" bus stop, take the bus ⑨ bound for Otaru Canal Terminal and get off at the bus stop "Otaru Art Base."
 [乗車時間約14分・運賃220円] [Riding Time: Approx. 14 min./Fare: ¥220] バスの運行時刻の詳細は10ページをご覧ください。 Please see page 10 for the detail about bus schedule.

新名所 小樽芸術村鑑賞・小樽運河・堺町周辺散策・昼食 [滞在時間1時間]
 Visit the latest tourist attraction, the Otaru Art Base, Otaru Canal, stroll in Sakaimachi area, lunch [Staying Time 1hr.]

おみやげを買うなら、小樽運河ターミナルが便利!
 北海道ワインや小樽名物の洋菓子やばんじゅうをたくさんとりそろえています。
 詳しくは17~18ページをご覧ください
 Otaru Canal Terminal offers various souvenirs!
 They have Hokkaido wine, Otaru's famous sweets and Panju.
 Please see page 17-18 for details.

13:08 「小樽運河ターミナル」バス停留所からおたる散策バス(小樽駅前行き)に乗車 終点「小樽駅前」で降車
 From "Otaru Canal Terminal" bus stop, take Otaru Stroller's Bus (bound for Otaru Station) and get off at the last stop "Otaru Station."
 [乗車時間約7分・運賃220円] [Riding Time: 7 min./Fare ¥220] バスの運行時刻の詳細は7ページをご覧ください。 Please see page 7 for the details about bus schedule.

中央バス直営
小樽 バイナ
 Wine Cafe・Wine Shop Otaru Bine
<http://www.otarubine.chuo-bus.co.jp>

特典
 1日乗車券提示で
 飲食代10%割引、物販1,000円以上
 お買上の方に粗品サービス
 A 10% discount on dining and dining bills; a complimentary gift for purchases of ¥1,000 yen or more *Show One-Day Pass

営業時間10:00~21:00(カフェは11:30~21:00) TEL:0134-24-2800(季節により営業時間の変動がございます。)[日銀金融資料館(小樽/バイナ)下車。
 Business hours:10:00-21:00 (Cafe:11:30-21:00) Tel.0134-24-2800(By season there is a change of business hours.) Museum of Finance(Otaru Bine) bus stop